

# *Opgaver til Maupassant*

## *Afsnit I, pp. 11 - 13*

### **A. Ordforråd**

Faites la liste des mots qui décrivent le paysage (pp. 11,24 - 12,30) et traduisez-les en danois.

### **B. Spørgsmål til teksten**

1. Pourquoi la famille Dufour organise-t-elle une partie de campagne?
2. Qui sont les personnes dans la carriole?
3. Comment Mme Dufour est-elle habillée?
4. Décrivez le paysage que la famille traverse.
5. Décrivez l'endroit où ils s'arrêtent.

### **C. Grammatik**

Forklar brugen af 'imparfait' og 'passé simple' i hele afsnittet pp.11 - 13.

### **D. Retroversion**

Familien Dufour var stået tidligt op for at tage på landet. Da de ikke havde nogen vogn, havde de lånt mælkeemandens. De kørte over Seinen, og straks efter blev de grebet af naturens skønhed. Og dog så man også høje fabriksskorstene og sammenstyrtede bygninger. Familien stoppede ved en lille kro nær ved Seinen for at spise frokost.

### **E. Diktat**

M. Dufour conduisait lui-même la carriole qu'il avait empruntée au laitier. Sa femme était assise à côté de lui vêtue d'une robe de soie cerise. Derrière eux se tenaient sur deux chaises une vieille grand-mère et leur fille Henriette. Au fond de la carriole un jeune homme aux cheveux jaunes s'était étendu. Le soleil commençait à brûler leurs visages et la poussière leur emplissait les yeux. La famille s'est arrêtée pour déjeuner dans une auberge située au bord de la route.

## Afsnit II, pp. 14 - 21,8

### A. Ordforråd

Faites la liste des mots qui caractérisent:

1. Mme Dufour (pp. 14,1 - 16,28).
2. Henriette (pp. 14,1 - 16,28).
3. Les deux canotiers (pp. 17,34 - 19,17).

### B. Spørgsmål til teksten

1. Décrivez l'arrivée de la famille Dufour à l'auberge.
2. A quoi s'amuse les femmes en attendant le déjeuner?
3. Quelles sont les réactions des deux hommes devant les yoles?
4. Comment la famille Dufour fait-elle la connaissance des propriétaires des yoles?
5. Pourquoi les deux canotiers acceptent-ils de céder leur place à la famille?
6. Pourquoi Henriette affecte-t-elle de ne pas regarder les deux canotiers pendant le déjeuner sur l'herbe?
7. Quelle attitude prend la mère devant les canotiers?
8. Comment réagissent les deux hommes en présence des canotiers?
9. Quel temps fait-il pendant le déjeuner?
10. Comment se termine le déjeuner?

### C. Grammatik

Find alle eksempler på 'participe présent' i tekstafsnittet p. 14,1 - 14,28.  
Forklar 'participe présents' funktion og oversæt eksemplerne til dansk.

### D. Retroversion

1

Hr. Dufour var i godt humør, og idet han hjalp sin kone med at stige ned fra vognen, kneb han hende i læggen. Fru Dufour var en ret kraftig dame, som havde svært ved at trække vejret, fordi hun havde strammet sit korset for meget.

I kroens have var der to gynger, hvor fru Dufour og hendes datter satte sig.

De to mænd stod og morede sig, mens de så på dem. Det var lykkedes for den unge pige selv at få fart på, mens hr. Dufour måtte skubbe sin kone.

2

Den unge mand med det gule hår, som havde fundet to flotte kaproningsbåde, kaldte på de andre. Da hr. Dufour så bådene, begyndte han at fortælle, hvordan han i sin ungdom havde vundet over adskillige englændere. Bådene tilhørte to unge mænd, der lå og spiste frokost i græsset. Da de så, at familien søgte et sted at slå sig ned, overlod de straks deres plads til dem. De to roere fortalte om deres liv i naturen, hvilket især interesserede damerne. Hr. Dufour og den unge mand med det gule hår interesserede sig mere for vinen og endte med at blive temmelig berusede.

### E. Diktat

Les Dufour avaient décidé de déjeuner sur l'herbe. Mme Dufour a commandé une friture de Seine, un lapin sauté, une salade et un dessert, et M. Dufour a demandé à la servante d'apporter aussi deux litres de vin blanc et une bouteille de Bordeaux.

Quand la servante a annoncé que le déjeuner était prêt, la famille s'est dirigée vers l'endroit que Mme Dufour avait choisi.

## Afsnit III, pp. 21,9 - 28,2

### A. Ordforråd

Trouvez dans le texte des expressions françaises qui correspondent aux mots danois suivants:

sindsbevægelse, selvforglemmelse, beruselse, nydelse, ophidset, begær, ømhed, nattergal, at overmande, kys, at ledsage, kærlighedssang, triumfskrig, klynken, hulken, fjende, lede, had

### B. Spørgsmål til teksten

1. Pourquoi les deux canotiers ont-ils mis leurs yoles à l'eau?
2. Que proposent-ils à M. Dufour?

3. Que pense Henri d'Henriette?
4. Pourquoi Henri et Henriette ne se parlent-ils pas?
5. A quoi est-ce qu'Henriette pense en écoutant le chant du rossignol?
6. Qu'est-ce qu'Henri lui propose?
7. Où l'emmène-t-il?
8. Comment réagit Henriette quand Henri lui passe le bras autour de la taille?
9. Pourquoi est-ce qu'elle cède enfin à Henri?
10. A quoi la description du chant du rossignol fait-elle penser?
11. Quel temps fait-il quand les deux jeunes gens quittent «leur lit de verdure»?
12. Pourquoi est-ce qu'ils ne se parlent pas?
13. Qu'est-ce que la mère d'Henriette a fait entre-temps?
14. De quoi s'occupent M. Dufour et le jeune homme aux cheveux jaunes, quand les femmes retournent à l'auberge?

### C. Grammatik

Find afsnittet «La jeune fille pleurait toujours....» (pp. 25,19 - 25,29).

1. Identifier alle pronomener i tekstafsnittet og gør rede for deres funktion (personlige, possessive, demonstrative, pronominaladverbier).
2. Omsæt alle former af 'passé simple' til 'passé composé'.

### D. Retroversion

De to roere inviterede Mme Dufour og hendes datter på en rotur, hvilket de accepterede med glæde. Henriette tog plads i Henris båd og moderen i Rodolphes. Henri betragtede hele tiden Henriette, og han fandt hende meget smuk. Vinen og varmen havde gjort Henriette omtumlet, og hun følte sig grebet af et ubestemmeligt begær.

Pludselig hørte de en nattergals sang, og Henri foreslog hende at gå i land på den lille ø for at sætte sig i nærheden af fuglen. På øen havde han et særligt sted, sit lønkammer, som han gerne ville vise hende. Der hørte de nattergalen synge lige over deres hoveder.

Henri lagde armen om livet på Henriette og forsøgte at kysse hende. Først skubbede hun ham væk, men lidt senere gav hun efter for sit voldsomme begær. Da de forlod stedet, var de blege begge to, og de talte ikke sammen.

**E. Diktat**

Les deux canotiers avaient prêté des cannes à pêche à M. Dufour et au jeune homme aux cheveux jaunes. Les deux hommes se sont installés à l'ombre sous le pont. Les canotiers sont partis faire un tour de yole avec Mme Dufour et sa fille. Quand ils sont revenus M. Dufour avait déjà attelé la carriole et les attendait impatiemment dans la cour de l'auberge.

**Afsnit IV, pp. 28,3 - 29****A. Ordforråd**

Find følgende franske udtryk og oversæt dem til dansk:

il passait, on se reconnut, il demanda des nouvelles, une émotion l'étreignit, il s'en allait, faites-lui nos compliments, l'année suivante, il retourna, stupéfait, l'air triste, pâle, ils se mirent à causer, en songeant à bien des souvenirs, allons ma bonne.

Lav derefter et resumé, hvori 'passé simple' formerne omsættes til 'passé composé'.

**B. Spørgsmål til teksten**

1. Comment Henri obtient-il des nouvelles d'Henriette?
2. Qu'est-ce que Mme Dufour lui raconte?
3. Pourquoi Henri retourne-t-il sur l'île?
4. Quel est le comportement d'Henri et d'Henriette quand ils se revoient?
5. Comment le narrateur décrit-il le mari d'Henriette?

**C. Grammatik**

Find tekstafsnittet «Elle rougit fort...» (pp. 28,22 - 29,10)

Find eksemplerne med 'y' i tekstafsnittet. Gør rede for den grammatiske funktion og oversæt sætningerne til dansk.

**D. Retroversion**

To måneder senere tog Henri til Paris, hvor han kom forbi Dufours

isenkræmmerforretning. Mme Dufour genkendte ham straks, og hun fortalte ham, at Henriette var blevet gift med den unge mand, som skulle overtage forretningen.

Henri glemte aldrig eventyret med Henriette. Han vendte ofte tilbage til øen, og en søndag det følgende år blev han målløs, da han mødte Henriette dér. Hendes mand lå og sov i græsset ved siden af hende. Henri sagde til Henriette, at han ofte kom tilbage til dette sted, og hun svarede ham, at hun tænkte på det hver aften.

### **E. Diktat**

Henri avait réussi à trouver l'adresse d'Henriette à Paris, et un jour il s'est présenté au magasin des Dufour. Mme Dufour lui a appris que sa fille s'était mariée avec le jeune homme qui les avait accompagnés à la campagne, et Henri s'en est allé fort triste.

Un an plus tard il a retrouvé Henriette et son époux sur l'île. Elle est devenue très pâle en le voyant, mais elle lui a parlé comme si rien ne s'était passé entre eux.

### *Uddybende opgaver*

1. Une semaine après leur rencontre Henri écrit une lettre à Henriette pour lui expliquer ses sentiments.  
Imaginez le contenu de sa lettre.
2. Quelques jours après leur dernière rencontre sur l'île Henriette envoie une lettre à Henri pour lui expliquer sa situation.  
Imaginez le contenu de sa lettre.
3. Faites le portrait d'Henriette (partez de la liste des mots qui la caractérisent, exercice II, A2). Rendez compte de ce qui se passe en ce qui la concerne tout au long du texte (utilisez les résultats des exercices III, A et IV, A).

4. Faites le portrait de Mme Dufour et comparez son comportement à celui de sa fille.
5. Examinez l'influence de la nature sur les hommes. Trouvez des passages dans le texte qui en montrent les effets sur les sens.
6. Faites l'analyse des rapports des personnages du conte de Maupassant. Montrez comment est exprimée une conception de vie naturaliste.
7. Discutez les normes et les conditions de la petite bourgeoisie.
8. Montrez que Maupassant se moque de la petite bourgeoisie.
9. Qu'est-ce que vous pensez de la fin du conte?

## *Opgaver til Jean Renoir*

### *Afsnit I. L'arrivée à l'auberge, pp. 32 - 45,9*

#### **A. Stills** (*Om anvendelsen af stills, se forordet side 8*).

1. Décrivez la photo de la page 36. Devinez l'action.  
Messieurs, mettez-vous à la place des deux hommes. Que feriez-vous?  
Mesdames, que feriez-vous à la vue d'un «dragueur» comme l'homme à la fenêtre?

#### **B. Læseforståelsesspørgsmål**

1. Qui sont les personnages?

2. Quel est le métier de M. Dufour?
3. Où vont les Dufour?
4. Que font Madame Dufour et Henriette une fois arrivées?
5. Où les Dufour vont-ils prendre le déjeuner?  
Qu'est-ce qu'ils commandent pour le déjeuner?
6. Que pensent Rodolphe et Henri des Parisiens?  
Pourquoi s'intéressent-ils à la famille Dufour?
7. Pourquoi M. Dufour dit-il à la grand-mère: «On vous écrira»?

### C. Stills

1. Racontez l'histoire de la photo de la page 36.

### D. Uddybende spørgsmål

1. Pourquoi les Dufour vont-ils à la campagne? Et les deux canotiers?
2. Expliquez la première réaction de Rodolphe et d'Henri à l'arrivée des Dufour? Pourquoi changent-ils d'avis?
3. Faites un premier portrait des Dufour.
4. Caractériser Rodolphe et Henri. Est-ce qu'ils se ressemblent?
5. Faites la description du restaurant Poulain.

### E. Supplerende opgaver

1. Find de kursiverede ord i filmmanuskriptet og oversæt hele teksten til fransk:  
Hr. Dufour, der er *isenkræmmer* i Paris, tager en *sommerdag* 1860 på landet med sin familie. De ankommer til en lille kro, der ligger (*être situé*) ved en flod. Fru Dufour og datteren Henriette er henrykte, fordi der er *gynger*. Hr. Dufour og Anatole, hans *ekspedient* og *fremtidige svigersøn*, spørger *servitricen*, om de har *fiskestænger*. Inde i restauranten sidder to unge *roere*, Rodolphe og Henri, og *drikker Pernod*, mens de *intænst iagttager* fru Dufour og Henriette, der *gynger*. Henriettes hat *falder ned på jorden*, og de to unge mænd overvejer en strategi...
2. Oversæt til fransk:  
Jeg ville invitere hende på en rotur (*faire un tour de yole*). Vi ville gå i land



på (*aborder dans*) øen og på dæmningen (*le barrage*) ved fabrikken. Og så...

-Hvis hun bliver forelsket i dig?

-Det ville bevise (*prouver*), at hun har god smag.

3. Imaginez:

- Une journée de travail chez les Dufour.
- Un dimanche typique dans la vie de Rodolphe et d'Henri.
- La stratégie de Rodolphe et d'Henri.

## *Afsnit II. Le déjeuner sur l'herbe, pp. 45,10 - 64,24*

### **A. Stills**

1. Décrivez la photo de la page 46. Devinez la conversation.

2. Décrivez la photo de la page 52. Devinez la conversation.

Messieurs, adressez un discours à une belle jeune femme.

Mesdames, que répondriez-vous, à la place de cette jeune femme, aux tendres paroles de ce monsieur?

3. Décrivez la photo de la page 55.

Messieurs, après un déjeuner sur l'herbe, c'est normal de somnoler un peu, n'est-ce pas? Comment réagiriez-vous aux avances de votre femme?

Mesdames, comment un bon mari se comporte-t-il après un déjeuner sur l'herbe?

### **B. Læseforståelsesspørgsmål**

1. Où Madame Dufour et Henriette s'installent-elles? Pourquoi?

2. Quelle impression la nature fait-elle sur Henriette? Et sur Madame Dufour?

3. Rodolphe et Henri parlent d'une «partie de pêche». À quoi pensent-ils? Quel sera «l'appât»?

4. Où Rodolphe et Henri s'installent-ils pendant que les Dufour regardent les yoles?

5. Pourquoi Madame Dufour s'énerve-t-elle après le déjeuner?  
Elle se maîtrise bientôt. Pourquoi?
6. Pourquoi Madame Dufour dit-elle: «Ces hommes, tous les mêmes»?
7. Qu'est-ce qu'Henri et Rodolphe proposent à Mme Dufour et à Henriette?  
Quelle est la réaction des deux femmes?
8. Pourquoi Henriette pense-t-elle qu'Henri a de la chance.
9. Que font Rodolphe et Henri pour faire plaisir à Monsieur Dufour?  
Quelle est l'arrière-pensée?

### C. Stills

1. Racontez l'histoire de la photo, page 46.  
De quoi parlent les deux femmes?
2. Racontez l'histoire de la photo, page 52.  
Quel rôle le chapeau joue-t-il?
3. Racontez l'histoire de la photo, page 55.  
Que veut Madame Dufour?  
Quelle est la réaction de Monsieur Dufour. Pourquoi?

### D. Uddybende spørgsmål

1. Faites un portrait de Madame Dufour et d'Henriette. Dans quelle mesure est-ce qu'elles se ressemblent? Comment sont-elles sensibles à la nature?
2. Faites un portrait de Monsieur Dufour et d'Anatole. Comment se comportent-ils devant la nature?
3. Faites un portrait de Rodolphe et d'Henri. Dans quelle mesure est-ce qu'ils se ressemblent?
4. A votre avis, quelle est l'attitude de Renoir envers ses personnages?

### E. Supplerende opgaver

1. Find følgende nøgleord og udtryk i teksten og oversæt dem til fransk:

at spise frokost, i skyggen, et kirsebærtræ, at føle, en slags begær, at give lyst til at græde, en anløbsbro, en båd, at have lyst til en tur, parat, at spise ude, optaget, bådenes ejere, en hat, at række, at sætte sig, velopdragen, at tage sig en middagslur, at kilde, en brummen, utilfreds, en hikken, en

myre, at tænde en cigaret, en tur på floden, passende, at spørge far, at hente fiskestænger, at udnytte tilladelsen, at skynde sig.

2. Lav et resumé med udgangspunkt i ovenstående nøgleord og udtryk.
3. Imaginez.
  - Devinez la suite. Que va-t-il se passer?
  - Le patron et la serveuse regardent le spectacle par la fenêtre. Inventez leur conversation.

### *Afsnit III. La promenade sur l'eau, pp. 64,25 - 72,4*

#### **A. Stills**

1. Décrivez la photo, page 63.
2. Décrivez la photo, page 67.

Mesdames, comment imaginez-vous une promenade en yole, sur une jolie rivière française, avec un jeune et bel inconnu?

Messieurs, comment imaginez-vous une promenade en yole sur une rivière française avec une jeune et belle inconnue?
3. Décrivez la photo, page 70. Que se passe-il à votre avis?
4. Décrivez la photo, page 71. Qu'est-ce qu'ils font? Qu'est-ce qu'elle regarde?

#### **B. Læseforståelsesspørgsmål**

1. Comment les deux canotiers s'arrangent-ils pour la promenade en yole?
2. Que font Monsieur Dufour et Anatole?
3. Pourquoi Monsieur Dufour s'énerve-t-il?
4. Où vont Henriette et Henri? - Et Madame Dufour et Rodolphe?
5. Qu'est-ce qu'Henriette entend?
6. Comment finit la promenade?

### C. Stills

1. Racontez l'histoire de la photo, page 63. Que pense Monsieur Dufour de la promenade? Pourquoi?
2. Racontez l'histoire de la photo, page 67. Qu'est-ce qu'Henriette espère de la promenade? Et Henri?
3. Racontez l'histoire de la photo, page 70. Expliquez la nature des relations entre Rodolphe et Madame Dufour.
4. Racontez l'histoire de la photo, page 71. Expliquez l'état d'âme d'Henriette. Trouvez-vous qu'Henri est cynique, ou qu'il est impressionné par la situation, lui aussi?

### D. Uddybende spørgsmål

1. Commentez la remarque de Rodolphe: «Je suis sportif, je prends la mère».
2. Expliquez le comportement de Rodolphe envers Madame Dufour. Pourquoi flirte-t-il? Ne la trouve-t-il pas ridicule?
3. Expliquez le comportement de Madame Dufour envers Rodolphe. Pourquoi est-elle ravie de ce flirt?
4. Commentez les remarques d'Henriette: «Je crois qu'il vaut mieux que je rentre», et à propos de sa mère: «Elle a très peur de l'eau. Elle a certainement dû se faire raccompagner par votre ami.»  
Est-ce qu'elle a peur d'Henri? Est-elle sincère? Est-ce qu'elle comprend les sentiments de sa mère?
5. Dans quelle mesure Henri est-il conscient de son rôle de séducteur? Pensez-vous qu'il a emmené beaucoup d'autres «Henriettes» dans son «cabinet particulier» ou qu'il est un rêveur qui passe des heures à regarder les oiseaux? Quel rôle le rossignol joue-t-il? Pourquoi à la fin Henriette s'abandonne-t-elle?
6. Après la séduction un orage éclate. Que symbolise ce changement de temps?
7. Quel rôle jouent la musique et le son diégétique (reallyd, dvs. lyd fra lydkilde der indgår i fiktionen)

### E. Supplerende opgaver

1. Diktat

Henri et Henriette sont dans la yole. Henri rame doucement. Henriette

entend un rossignol et Henri accoste. Ils montent sur la berge et Henri prend Henriette par la taille. Elle regarde vers les arbres, cherchant le rossignol. Henri cherche à embrasser Henriette qui se refuse et se renverse en arrière. Il se couche sur elle et cherche sa bouche. Enfin, Henriette s'abandonne. En même temps, dans une petite clairière, Rodolphe poursuit Madame Dufour autour d'un arbre, tel un faune. Ensuite, il la traîne derrière un arbre... Le temps change, l'orage éclate.

2. Imaginez:

- L'avenir d'Henri et d'Henriette.

## *Afsnit IV. Deux ans après, pp. 72,6 - 74*

### **A. Stills**

1. Décrivez la photo, page 73. Devinez la conversation.
2. Décrivez la photo, page 74. Devinez le sort d'Henriette.

### **B. Læseforståelsesspørgsmål**

1. Où et à quel moment se passe l'action de ce passage?
2. Qui Henriette a-t-elle épousé?
3. Est-elle heureuse? Pourquoi/pourquoi pas?
4. Anatole et Henri, sont-ils contents de leur vie?

### **C. Stills**

1. Racontez l'histoire de la photo, page 73.
2. Racontez l'histoire de la photo, page 74. Comment la photo éclaire-t-elle le sort d'Henriette?

### **D. Uddybende spørgsmål**

1. Pourquoi Henriette a-t-elle épousé Anatole?
2. Trouvez des détails qui montrent le caractère de leur vie conjugale.
3. Pourquoi Henriette est-elle malheureuse?
4. Comment Henri a-t-il changé?

5. À votre avis, à quoi aurait ressemblé un mariage entre Henri et Henriette?
6. Qu'est-ce que ce film nous dit sur les conditions de vie au XIX<sup>e</sup> siècle?
7. Pourquoi, en 1936, tourner un film sur un conte du XIX<sup>e</sup> siècle?
8. Qu'est-ce que vous pensez du film?
9. Que pensez-vous des opinions qu'exprime Ib Monty dans son article pp. 109 - 112.
10. Étudiez les éléments comiques du film.

### **E. Supplerende opgaver**

1. Læs afsnittet igennem og understreg nøgleord.
2. Lav med udgangspunkt i nøgleordene et resumé på fransk.
3. Imaginez:
  - Henri dans le magasin des Dufour. Il demande à M. Dufour d'épouser sa fille.
  - Les noces d'Henriette et d'Anatole.
  - Un jour de travail à la quincaillerie.

## ***Sammenlignende opgaver***

1. La nature. Comparez la nature telle qu'elle est présentée dans le conte et dans le film, notamment en ce qui concerne le paysage, la rivière, l'île, le rossignol et le temps qu'il fait pendant la journée. Essayez d'expliquer les divergences.
2. Les hommes. Faites la liste des personnages dans le conte et dans le film. Montrez comment Renoir anime les personnages du conte. Essayez d'expliquer les divergences entre le conte et le film en tenant compte d'une différence dans la conception des hommes chez l'auteur naturaliste du XX<sup>e</sup> siècle et le réalisateur de films des années 30.
3. Discutez les médias (le conte et le film). Vous préférez le conte ou le film? Pourquoi?